

Despre carte

Acest ghid german de conversație este un compendiu deosebit de practic, ce cuprinde exemplificări din cele mai importante situații în care se poate afla călătorul român în spațiul atât de vast al limbii germane. Selecția structurilor alese este amplă și în același timp concisă, corespunzând limbajului colocvial uzual. Deosebit de utile sunt informațiile și recomandările legate de civilizația țărilor vorbitoare de limbă germană, fără de care un călător român ar avea cu siguranță dificultăți. Este vorba despre acele informații privitoare la reducerile de preț la călătoriile cu trenul, la diferitele sărbători și reglementările lor legale și, nu în ultimul rând, la cuvintele „tabu”, care e bine să fie doar recunoscute, fără a intra în vocabularul activ. Iată deci un însoțitor indispensabil pentru toți cei ce se află într-o deplasare de serviciu, doresc să-și viziteze rudele sau să-și petreacă concediul într-una din țările vorbitoare de limbă germană.

Despre autor

Kristine Lazăr a absolvit Facultatea de Filologie (secția germană-franceză). Este coautoare la lucrările: *Deutch Mit Phantasie* (Culegere de texte și benzi pentru învățarea limbii germane) și *Deutch Allein* (Manual de limbă germană fără profesor). Este de asemenea autoarea unor articole de substanță apărute în *Deutch Aktuell*.

Kristine Lazăr

GHID DE CONVERSAȚIE ROMÂN-GERMAN

pentru toți



NICULESCU

CUPRINS

- Pronunția și semnele fonetice / 9**
- Formule elementare / 13**
- Generalități / 17**
 - Formule de adresare / 17
 - Formule de salut și rămas bun / 18
 - Formule de prezentare / 20
 - Vizite / 21
 - Rugăminți / 22
 - Formule de acceptare / 24
 - Formule de refuz / 24
 - Mulțumiri / 25
 - Formule de scuze și regret / 26
 - Expresii de apreciere / 27
 - Formule de contestație / 27
 - Formule de corespondență / 28
 - Urări, felicitări sau condoleanțe / 29
 - Întrebări uzuale / 30
 - Comunicare / 32
- Vremea / 33**
- Numeralele / 37**
 - Numerale cardinale / 37
 - Numerale ordinale / 38
 - Unități de măsură / 39
- Timpul / 41**
 - Ceasul / 41
 - Zilele săptămânii / 43
 - Lunile / 43
 - Anotimpurile / 43
 - Sărbătorile / 44
 - Alte sărbători populare / 45
 - Data / 45
 - Indicații temporale / 46
 - Vârsta / 46
- Călătoria cu mașina, motocicletă sau bicicleta / 48**
 - Întrebări legate de drum / 48
 - Mijloace de transport / 49
 - Condușul / 50
 - Stația de benzină / 51
 - Frânele / 52
 - Pneurile / 52
 - Spălatul mașinii / 53
 - Parcarea și închirierea mașinii / 53
 - Pană de mașină / 54
 - Accident / 55
 - Piese de schimb și reparații / 56
 - Indicații pentru automobiliști / 62
- Călătoria cu trenul / 63**
 - Gara / 63
 - Informații / 64
 - Mersul trenurilor / 65
 - Reduceri de preț la biletele de tren / 66
 - Bilete de tren / 66
 - Pe peron / 68
 - În tren / 69
 - Cuvinte / 71
- Călătoria cu avionul / 73**
 - Informații și tichetul de zbor / 73
 - La aeroport / 73
 - În avion / 75
- Călătoria cu vaporul / 76**
 - Informații / 76
 - La bord / 77
 - Cuvinte / 78
- La frontieră / 80**
 - Pașaportul / 80
 - Controlul vamal / 81
 - Controlul autovehicolului / 83
 - Țări și naționalități / 83
- Cazarea / 85**
 - Informații / 85
 - În căutare de cameră / 86
 - Rezervarea / 87
 - Vizionarea în vederea recepției / 87
 - Prețul / 88
 - La sosire / 88
 - Bagajele / 89
 - La recepție / 90
 - Camerista / 91
 - Întreținerea îmbrăcămînții / 92
 - Reclamații / 93
 - Plecarea / 94
 - Camping / 96
 - Cuvinte / 98
- La restaurant / 102**
 - Localurile / 102
 - Orele de masă / 103
 - Unde mâncăm prânzul, cum comandăm / 103
 - Expresii pentru cei cu regim / 105
 - Micul dejun / 106
 - La masă / 107
 - Vesela și tacămurile / 108
 - Prepararea / 110
 - Condimente și ingrediente / 111
 - Gustări, aperitive / 112
 - Supe / 114
 - Pește și fructe de mare / 115
 - Carne și mâncăruri de carne / 116
 - Preparate specifice / 120
 - Păsări, vânat / 123
 - Cămași / 124

- Cartofii / 124
- Orez și paste făinoase / 125
- Legume și salate / 125
- Brânzeturi / 127
- Fructe / 128
- Deserturi / 130
- Reclamații / 131
- Băuturile / 132**
- Comenzi / 132
- Berea / 133
- Vinul / 134
- Alte băuturi alcoolice / 136
- Băuturi nealcoolice / 136
- În oraș / 137**
- Întrebări legate de drum / 137
- Mijloace de transport / 140
- Obiective turistice / 142
- Biserici, catedrale / 144
- Cuvinte / 146
- Cine? Ce? când? / 148
- Intrarea la muzeu / 149
- Pentru orientare / 150
- Poșta, telegraf, și telefon / 151**
- Informații / 151
- Timbre / 152
- Mandate și recomandate / 153
- Post restant / 154
- Pachete, pachetele / 155
- Telegrame / 156
- Telefoane / 157
- Ghinion / 159
- Tabel alfabetic / 160
- Banca și biroul de schimb / 161**
- Informații / 162
- Din limbajul bancar și de afaceri / 163
- Cuvinte / 163
- La poliție / 165**
- Furt, accident, pierderi / 167
- Profesioni / 168
- La doctor / 169**
- Consultație și tratament / 169
- Părți ale corpului / 172
- Accidente, răni / 174
- Boli / 175
- La ginecolog / 178
- Rețeta / 179
- La dentist / 179
- La farmacie / 181
- Igiena / 184**
- Articole de toaletă / 184
- La coafor / 187
- La frizer / 189
- La cumpărături / 192**
- Magazine, raioane, servicii / 193
- Expresii generale / 195
- Descrierea unui articol / 196
- Cât costă? / 197
- Schimbări de marfă, reclamații / 197
- Cumpărături nerealizate / 197
- Librărie / 198
- Papetărie / 198
- Articole de camping / 200
- Îmbrăcăminte / 201
- Accesorii de îmbrăcăminte / 204
- Culorile / 204
- Textile / 205
- Proba / 205
- Modificări / 206
- Mercerie / 207
- Încălțăminte / 208
- Marochinerie / 211
- La florărie / 211
- Câteva plante medicinale / 212
- Bijutier / 213
- Pietre prețioase și metale / 214
- La optician / 215
- Magazin foto / 216
- Filme / 216
- Accesorii foto, reparații / 217
- Aparate electrice / 218
- Tutungerie / 219
- Concert, teatru și cinema / 220**
- Ghișeu de bilete / 221
- Teatru și operă / 222
- Concert / 224
- Sport, divertisment / 225**
- Sport / 225
- La ștrand și excursii / 230
- La dans / 232
- În timpul liber / 233
- Prescurtări / 236**
- Indicații, avertismente, interdicții / 238**
- Vocabular tabu / 239**
- Noțiuni de gramatică / 241**
- Genul și articolul / 243
- Pluralul substantivelor / 244
- Declinarea substantivelor și a adjectivelor / 244
- Compararea adjectivelor / 245
- Pronumele / 245
- Verbul / 247
- Expriarea negației / 248
- Adverbul / 248
- Cuvintele compuse / 249

ALFABETUL LIMBII GERMANE

litere		pronunție	litere		pronunție
A	a	a	N	n	en
B	b	be:	O	o	o:
C	c	tse:	P	p	pe:
D	d	de:	Q	q	ku:
E	e	e:	R	r	er
F	f	ef	S	s	es
G	g	ge:	T	t	te:
H	h	ha:	U	u	u:
I	i	i:	V	v	fao
J	j	jot	W	w	ve:
K	k	ka:	X	xw	Iks
L	l	el	Y	y	ypsilon
M	m	em	Z	z	tset

PRONUNȚIA LIMBII GERMANE

Pronunțarea cuvintelor și a frazelor este dată în coloana a treia pe fiecare pagină. La început veți găsi cam dificil acest mod de abordare a pronunției, nefiind familiarizat cu transcrierea fonetică. Dar dacă insistați curând vă veți obișnui și odată descifrate, simbolurile transcrierii fonetice vă vor ajuta într-o pronunție cât mai adecvată.

Am folosit în acest ghid semnele transcrierii fonetice internaționale și am deviat numai arareori în speranța de a vă ușura exprimarea. În cele ce urmează vă dăm câteva reguli de pronunție.

Vocalele nu se deosebesc numai prin calitatea lor (a, e, i, o, u) ci și prin cantitatea lor, cu alte cuvinte există **vocale lungi și vocale scurte**. Lungimea vocalei este marcată în transcrierea fonetică prin adăugarea punctului dublu a:, e:, ș.a.m.d.

grup de litere	semnul fonetic	corespondent în română
a	a	rană
e	e (închis)	verde
	ɛ (deschis)	mese
	ə (slab, foarte scurt)	masă
i	i (închis)	inimă
	I (deschis, scurt)	chibrit
o	o (închis)	ortodox
	ɔ (deschis, scurt)	coc
u	u (închis)	pădure
	U (deschis, scurt)	scump

Vocalele mai îndulcite cu Umlaut nu au corespondent în română.

ä	ɛ (deschis)	Mädchen
ö	ø	Fön
ü	Y	München

Diftongii

ei, ai	æ	mai
au	ao	laudă
eu, ău	œ	oină

Consoanele

Atenție la sunetele destul de frecvente, cărora le corespunde cel mai adesea o scriere diferită de cea română.

grup de litere	pronunția	exemplu în română
ch	ç	Mihnea, lihnit
ch	x	șah
ng	ŋ	plâng
j	ʒ	jurnalist
sch	ʃ	șal
z, tz	ts	țară
s	z	bluză
q	kv	cvartal
v	f	fereastră
	v	vază
w	v	vindiac
ß	s	expres



FORMULE ELEMENTARE

Bună dimineața!	Guten Morgen! 'gu:tən 'mɔrgən
Bună ziua!	Guten Tag! 'gu:tən ta:k
Bună seara!	Guten Abend! 'gu:tən 'a:bent
La revedere!	Auf Wiedersehen! aof 'vi:dərze:n
Noapte bună!	Gute Nacht! 'gu:ta naxt
Ce mai faceți?	Wie geht es Ihnen? vi: get es i:nen
Vă rog!	Bitte! 'blɪtə
Mulțumesc!	Danke! 'danʃə
N-aveți pentru ce!	Nichts zu danken! niçts tsu: 'danʃən
Cu plăcere!	Gern geschchen! gɛrn ga'ʃe:n
Da!	Ja! ja:

Da, vă rog!

Ja, bitte!

ja: 'bltə

Respect pentru oameni și cărți

Nu!

Nein!

næn

Nimic!

Nichts!

nɪçts

Nu, mulțumesc!

Nein, danke!

næn 'dan̩kə

Destul!

Genug!

gə 'nu:k

Iertați-mă!

Verzeihung!

fɛr'tsæʊŋ

(Foarte) bine!

(Sehr) gut!

ze:r gu:t

De acord!

Einverstanden!

'ænfɛrstandən

Când?

Wann?

van

Cât timp?

Wie lange?

vi: lan̩ʒə

Cine?

Wer?

ve:r

Unde?

Wo?

vo:

Încotro?

Wohin?

vo: 'hɪn

Aici

Hier

hi:r

Acolo

Dort

dɔ:rt

La dreapta.

Rechts

rɛçts

La stânga.

Links

lɪŋks

Drept înainte.

Geradeaus

gə 'ra:dəʊs

Aveți ...?

Haben Sie ...?

'ha:bən zi:

Am nevoie de ...

Ich brauche ...

ɪç 'braʊxə

Aș vrea ...

Ich möchte ...

ɪç 'mœçtə

Când e deschis?

Wann ist ... geöffnet?

Cât costă?

van ɪst gə 'ɔfnət

Was kostet das?

Cum se numește ...?

vas kɔstət das

Wie heißt ...?

Când e gata?

vi: hæst

Wann ist es fertig?

Unde e ...?

van ɪst es 'fɛrtɪç

Wo ist ...?

Unde găsesc ...?

vo: ɪst

Wo finde ich ...?

Unde este toaleta?

vo: 'fɪndə ɪç

Wo ist die Toilette?

Unde sunt bagajele mele?

vo: ɪst di: toa'letə

Wo ist mein Gepäck?

Unde pot închiria ...?

vo: ɪst mæn gə'pɛk

Wo kann ich ... mieten?

Cât e ceasul?

vo: kan ɪç 'mi:tən

Wie spät ist es?

Ieri.

vi: ʃpɛ:t ɪst es

Gestern.

Azi.

'gə'stɜm

Heute.

Mâine.

'hɔ:ətə

Morgen.

Peste opt zile.

'mɔ:rgən

In acht Tagen.

Într-o oră (zece minute).

In axt 'ta:gən

In einer Stunde (zehn Minuten).

Săptămâna viitoare.

In 'ænrə 'ʃtʊndə (tse:n ml'nu:tən)

Nächste Woche.

Săptămâna trecută.

'nɛ:çstə 'vɔ:xə

Vorige Woche.

Acum trei zile (două ore).

'fɔ:rlgə 'vɔ:xə

Vor drei Tagen (zwei Stunden).

Nu pot (vreau).

for: dræ 'ta:gən (tsvæ 'ʃtʊdən)

Ich kann (will) nicht.

... nu-i în regulă.

ɪç kan (vɪl) nɪçt

... ist nicht in Ordnung!

ɪst nɪçt ɪn 'ɔ:rdnʊŋ

Intră.	Herein! hə'ra:n
O clipă, vă rog!	Einen Moment, bitte! 'ænən mo'ment 'bltə
Lăsați-mă în pace!	Lassen Sie mich in Ruhe! 'lasən zi: mɨç 'ru:ə
Ospătar!	Herr Ober! hər 'o:bər
Domnișoară!	Fräulein! 'frœlæn
Plata vă rog!	Ich möchte zahlen! Iç 'mœçtə 'tsa:lən
Ajutor!	Hilfe! 'hɪlfə
Chemați un medic (salvarea)!	Holen Sie einen Arzt (einen Krankenwagen)! 'ho:lən zi: 'ænən a:rɪst ('ænən 'kraŋkənva:gən)



GENERALITĂȚI



Formule de adresare

Doamnă (A).	Frau (A). frao
Domnișoară (B).	Fräulein (B). 'frœlæn
Domnule (C).	Herr (C). hər
Soția (Fiuca) mea.	Meine Frau (Tochter). 'mænə frao ('lɔxtər)
Soțul meu.	Mein Mann. mæn man
Soția dumneavoastră.	Ihre Frau. 'i:rə frao
Soțul dumneavoastră.	Ihr Mann. i:r man
Fratele (prietenul) meu.	Mein Bruder (Freund). mæn 'bru:dər (frœnd)
Sora (prietena) mea.	Meine Schwester (Freundin). 'mænə 'ʃvɛstər ('frœndɪn)
Doamnelor și domnilor!	Meine Damen und Herren! 'mænə 'da:mən Unt 'hɛrən
Bună ziua, domnule!	Guten Tag, mein Herr! 'gu:tən ta:k mæn hər
Bună ziua, domnule Meier!	Guten Tag, Herr Meier! 'gu:tən ta:k hər 'mæər